



07.043

Kulturförderungsgesetz

Loi sur l'encouragement de la culture

Fortsetzung – Suite

CHRONOLOGIE

NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 30.09.08 (ERSTRAT - PREMIER CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 30.09.08 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 02.03.09 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 02.03.09 (FORTSETZUNG - SUITE)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 04.06.09 (ZWEITRAT - DEUXIÈME CONSEIL)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 04.06.09 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 09.09.09 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 26.11.09 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 02.12.09 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 08.12.09 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 11.12.09 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 11.12.09 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die Kulturförderung Loi fédérale sur l'encouragement de la culture

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress; 1. Kapitel Titel

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule; chapitre 1 titre

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

...

b. Kunst- und Kulturschaffen sowie Nachwuchsförderung;

...

Art. 1

Proposition de la commission

...

b. création artistique et culturelle ainsi que promotion de la relève;

...





Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: In Litera b haben wir eine Änderung vorgenommen. Anstelle von "Nachwuchsausbildung" sprechen wir von "Nachwuchsförderung". Die Ausbildung ist im Berufsbildungs-, im Fachhochschul- und auch im Hochschulförderungsgesetz

AB 2009 S 492 / BO 2009 E 492

geregelt. Hier geht es nicht um Ausbildung, sondern um Förderung.

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: In Absatz 1 wird Litera e gestrichen, und das ist eine Folge der Integration des Pro-Helvetia-Gesetzes.

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

...

c. günstige Rahmenbedingungen für Kulturschaffende, kulturelle Institutionen und Organisationen zu schaffen;

...

Art. 3

Proposition de la commission

...

c. de créer des conditions favorables pour les acteurs culturels ainsi que pour les institutions et organisations culturelles;

...

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Bei Litera c haben wir eine Änderung vorgenommen. Mit dem Begriff "Kulturorganisationen" allein wird nicht alles erfasst, was gemäss Gesetzentwurf zum Kulturförderungsbereich des Bundes gehören kann. Deshalb beantragen wir Ihnen, von "kulturellen Institutionen und Organisationen" zu sprechen. Die Ausweitung ist aber nicht in dem Sinne zu verstehen, dass gleichsam ein neuer Subventionstatbestand geschaffen wird.

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission

Titel

Subsidiarität

Text

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 4

Proposition de la commission

Titre

Subsidiarité

Texte

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 5

Antrag der Kommission





Abs. 1

Der Bund nimmt bei der Festlegung seiner kulturpolitischen Schwerpunkte Rücksicht auf die Kulturpolitik der Kantone, Städte und Gemeinden und arbeitet soweit erforderlich mit ihnen zusammen.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 5

Proposition de la commission

Al. 1

En fixant ses priorités culturelles, la Confédération tient compte de la politique culturelle des cantons, des villes et des communes; elle collabore avec ceux-ci autant que nécessaire.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Ich schlage Ihnen vor, dass wir die Artikel 4 und 5 gemeinsam besprechen, weil hier eine Änderung gegenüber dem nationalrätlichen Beschluss vorgenommen wird. Diese beiden Bestimmungen sind in einem Zug zu behandeln, weil der Nationalrat Artikel 5 in Artikel 4 integriert hat. In Anlehnung an Artikel 69 der Bundesverfassung, wo in Absatz 1 der Grundsatz der Subsidiarität und in Absatz 2 der Förderauftrag verankert ist, schlagen wir Ihnen die Fassung des Bundesrates vor, d. h. einen Artikel für die Subsidiarität und einen anderen – in Ausführung von Artikel 69 Absatz 2 der Bundesverfassung – für die Koordination und Zusammenarbeit. Damit wird auch die vom Nationalrat in Artikel 4 Absatz 1 eingeführte Unterstützung fallengelassen, wodurch falsche Erwartungen vermieden werden.

Wir beantragen Ihnen also, die Artikel 4 und 5 wieder auseinanderzunehmen und jeweils die Fassung des Bundesrates zu übernehmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La proposition du Conseil des Etats est importante. Elle n'a pas provoqué de controverse, aucune proposition de minorité n'a été déposée, mais je crois qu'il faut souligner qu'en adoptant cet article, on se fixe aussi une ligne politique. La Confédération tient compte de la politique culturelle des cantons, des villes et des communes, et elle doit le faire. Si l'on venait à déléguer entièrement toute une partie de l'activité culturelle de la Confédération à quelqu'un qui définit lui-même ses buts stratégiques, Pro Helvetia en particulier, on contredirait cet alinéa. En adoptant cet alinéa, on prend une option sur l'article 20 et sur la vision que l'on a de la culture, mais cet alinéa est conforme à la Constitution et à la vision de la culture que la plupart d'entre nous avons en Suisse.

Angenommen – Adopté

Art. 6

Antrag der Kommission

Abs. 1

Der Bund unterstützt nur Projekte, Institutionen und Organisationen, an denen ...

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 6

Proposition de la commission

Al. 1

La Confédération ne soutient que les projets, les institutions et les organisations présentant un intérêt national.

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Als Folge der Neufassung von Artikel 3 Litera c ist auch Artikel 6 Absatz 1 um den Begriff "Institutionen" zu ergänzen.

Angenommen – Adopté

Art. 7

Antrag der Kommission





Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 8
Antrag der Kommission

...

a. Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

...

AB 2009 S 493 / BO 2009 E 493

Art. 8
Proposition de la commission

...

a. Adhérer au projet du Conseil fédéral

...

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: In Litera a hat der Nationalrat neben dem Begriff "Kultur" auch den Begriff "Volkskultur" aufgenommen. Nichts gegen die Volkskultur, aber es wird das Gegenteil des Beabsichtigten bewirkt, wenn man die Kultur und die Volkskultur separat erwähnt. Die Volkskultur ist nach Auffassung unserer Kommission selbstverständlich ein Bestandteil der Kultur. Wenn man sie neben die Kultur stellt, bringt man ja zum Ausdruck, dass sie nicht darin enthalten ist. Aus diesem Grund haben wir den Begriff "Volkskultur" gestrichen, in der Meinung, dass mit dieser Streichung die Volkskultur nicht abgewertet, sondern im Gegenteil aufgewertet wird.

Angenommen – Adopté

Art. 8a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Bei Artikel 8a schliessen wir uns dem Nationalrat an. Mit dieser neugeschaffenen Bestimmung wird entsprechend dem vordringlichen Anliegen der Kulturschaffenden ein Beitrag zur Verbesserung der sozialen Sicherheit geleistet. Ich habe beim Eintreten dargelegt, dass es mit Artikel 8a aber nicht sein Bewenden haben kann. Aus diesem Grund unterbreiten wir Ihnen noch eine Motion, auf die wir später zu sprechen kommen werden.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous ne nous opposons pas à cet article 8a. Néanmoins, nous aurions souhaité créer une divergence pour trouver un texte plus adéquat. Nous aurions proposé le texte suivant: "La Confédération et la fondation Pro Helvetia" – car celle-ci n'est pas mise en cause, c'est seulement la Confédération qui devrait le faire – "versent un pourcentage de leurs aides financières a. à l'institution de prévoyance, au sens de l'article 48 de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) ou de l'article 89bis du Code civil, de la personne bénéficiaire de cette aide financière ou b. à une autre forme de prévoyance au sens de l'article 82 LPP de cette personne. Le Conseil fédéral fixe le pourcentage."

Est-ce que j'ose suggérer à Monsieur Bürgi d'introduire dans cet article les termes "et la fondation Pro Helvetia" après "la Confédération", de telle sorte qu'il y ait une divergence, qui ne porte pas sur le fond, mais qui permette de rediscuter le texte? Sinon il n'y a plus de divergence et l'on doit accepter ce texte qui ne demande pas à Pro Helvetia de verser sa contribution.





Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Wir haben das in der Kommission natürlich nicht besprochen, aber ich denke, es macht Sinn, den Vorschlag von Herrn Bundesrat Couchepin aufzunehmen, damit diese Frage dann im Zweitrat noch ausdiskutiert werden kann.

Ich würde Ihnen hier empfehlen, dem Antrag des Bundesrates stattzugeben.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: "La Confédération et Pro Helvetia versent ...": C'est un mot de plus qui permet d'avoir une divergence et de rediscuter de la technicité de l'article.

Le président (Berset Alain, président): Il est évidemment possible, mais c'est un peu particulier, de faire une proposition à cet article durant les délibérations. Il faudrait que je l'aie par écrit. Je peux même la faire moi-même, Monsieur Bürgi, si vous êtes d'accord. (*Remarque intermédiaire Bürgi: Oui, je suis d'accord.*) Ainsi les formes sont respectées.

Est-ce que la formulation de l'article est bien claire pour tout le monde? Il s'agirait de "La Confédération et Pro Helvetia versent ..." C'est la proposition que j'ai maintenant sous les yeux. La commission s'y rallie.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Ich will jetzt nicht die Debatte eröffnen. Aber wir sind hier mit Artikel 8a bei der Frage der Priorisierung, also bei einer gewissen Akzentsetzung durch den Bund. Ich möchte einfach nicht, dass mit dem Einfügen der Pro Helvetia auch eine inhaltliche Änderung vorgenommen wird bezüglich der Aufgabenteilung, auf die wir nachher noch zu sprechen kommen.

Seydoux-Christe Anne (CEg, JU): Je suis de l'avis de Monsieur Gutzwiller et je demande que l'on vote sur cette proposition.

Le président (Berset Alain, président): Cette proposition ne me semble pas incontestée. Je vous rappelle comment elle est formulée, en accord avec Monsieur Bürgi, qui l'a formellement déposée: "La Confédération et Pro Helvetia versent à l'institution de prévoyance ..." Alors que la version retenue jusqu'ici par la commission et par le Conseil national était: "La Confédération verse à l'institution de prévoyance ..."

Abstimmung – Vote

Für den Antrag des Bundesrates ... 18 Stimmen

Für den Antrag der Kommission ... 7 Stimmen

Le président (Berset Alain, président): Cette solution a l'avantage de créer une divergence, ce qui garantit que cette question sera examinée encore une fois.

Art. 9

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Al. 1bis

Er kann bei Ausstellungen von gesamtschweizerischer Bedeutung Beiträge an die Versicherungsprämien für Leihgaben leisten.

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag der Minderheit

(Maissen, Ory, Stadler)

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 9

Proposition de la majorité

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1bis

Elle peut contribuer au versement des primes d'assurance couvrant le prêt d'objets pour des expositions représentant un intérêt national.





Al. 2, 3

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition de la minorité

(Maissen, Ory, Stadler)

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil national

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Eine Vorbemerkung zu Artikel 8a: Ich bedanke mich für das pragmatische Vorgehen. Das soll aber nicht Schule machen. Ich halte ganz klar fest, dass das keinen materiellen Gehalt hat bezüglich der Aufgabenteilung zwischen Pro Helvetia und dem Bundesamt für Kultur; das sind zwei völlig verschiedene Dinge.

AB 2009 S 494 / BO 2009 E 494

Jetzt zu Artikel 9 Absatz 1 gemäss der Fassung des bundesrätlichen Entwurfes: Diese Fassung ermöglicht dem Bund, die Erhaltung des kulturellen Erbes zu unterstützen. Im Vordergrund stehen dabei Beiträge an Projekte im Zusammenhang mit dem Sammeln, Restaurieren, Erforschen, Erschliessen und Vermitteln. Ausgeschlossen sind im Grundsatz – und das ist dann auch der Gegenstand des Minderheitsantrages – Beiträge an die Betriebskosten von Museen, Sammlungen und Netzwerken Dritter.

Der Nationalrat hat nun eine Änderung vorgenommen, indem er eben auch Finanzhilfen an die Betriebskosten ermöglichen will. Im Weiteren soll die Finanzhilfe auch Beiträge an Versicherungsprämien umfassen. Die Mehrheit unserer Kommission – das ist die Differenz – will in Übereinstimmung mit dem Bundesrat Betriebskostenbeiträge ausschliessen, weshalb sie Ihnen bei Absatz 1 die Fassung des bundesrätlichen Entwurfes beantragt. Bezüglich der Beiträge für Versicherungsprämien schliessen wir uns dem Beschluss des Nationalrates an; hierfür schaffen wir aber einen neuen Absatz 1bis. Was die bundeseigenen Einrichtungen zur Erhaltung des kulturellen Erbes anbelangt – man denke an das Landesmuseum –, wird neu das sich ebenfalls noch in der Beratung befindliche Bundesgesetz über Museen und Sammlungen gelten.

Die Kommissionsminderheit schlägt nun vor, bei Absatz 1 dem Beschluss des Nationalrates zu folgen. Im Namen der Mehrheit ersuche ich Sie, diesen Antrag abzulehnen, wobei ich darauf hinweise, dass gemäss Absatz 2 für Sammlungen und Netzwerke Dritter weiterhin Finanzhilfen an die Betriebskosten möglich sind; solche sind möglich. Es geht hier nur um die Museen. Dies sind die möglichen finanziellen Konsequenzen, die mit dieser Ausweitung, die der Nationalrat vorgenommen hat, zusammenhängen. Es ist eine Kann-Vorschrift, sie hat uns aber veranlasst, hier die Fassung des Bundesrates vorzuschlagen.

Maissen Theo (CEg, GR): Ich spreche zu den "Massnahmen zur Erhaltung des kulturellen Erbes". Ich laufe Gefahr, zu jenen gezählt zu werden, die nach Auffassung von Kollege Leuenberger – er ist im Moment allerdings nicht im Saal – unter Kultur vor allem Museales verstehen. Wahrscheinlich hat Kollege Leuenberger seit Langem kein modern gestaltetes Museum mehr gesehen. Dort ist es nämlich so, dass eine Ausstellung in einem kulturellen Prozess auch zukunftsgerichtet ist. Es liegt dort also nicht nur verstaubte Ware herum.

In diesem Artikel werden die Mittel und Instrumente zur Erhaltung des kulturellen Erbes festgehalten. Es heisst in Absatz 1, dass der Bund insbesondere durch Finanzhilfen an die Projektkosten die Erhaltung des kulturellen Erbes unterstützen könne. Nun fragt man sich, wenn man hier "insbesondere" liest, ob es noch andere Finanzhilfen gibt als solche an Projektkosten. Könnten es auch Betriebskosten sein? In Absatz 2 heisst es: "Für Sammlungen und Netzwerke kann der Bund auch Finanzhilfen an die Betriebskosten leisten." Hier zeigt es sich, dass nur bei Sammlungen und Netzwerken auch Finanzhilfen an die Betriebskosten geleistet werden können.

Die Folgerung ist also die folgende: Implizit sind Finanzhilfen an Betriebskosten für Museen wohl ausgeschlossen. Wenn ich mir das Votum von Kollegin Leumann zum Eintreten in Erinnerung rufe, weiss ich nicht, ob ihre Interpretation in Bezug auf das, was man aufgrund dieses Gesetzesartikels für das Verkehrshaus Luzern machen kann und was nicht, richtig ist. Es wird nämlich um die Frage gehen: Was ist eine Sammlung, und was ist ein Museum? Ich schlage vor, dass man Museen in Sammlungen umtauft; damit wäre dort auch die Finanzierung der Betriebskosten möglich. Hier wird es möglicherweise um eine Definitionsfrage gehen.

Wenn ich die Überlegungen der Minderheit zusammenfasse, dann stelle ich fest, dass es hier für mich – und wahrscheinlich auch für den Nationalrat – ungeklärte Fragen gibt. Deshalb hat der Nationalrat hier eine Klärung vorgenommen, indem er ganz klar sagt: Finanzhilfen an Museen sind möglich. Es handelt sich dabei – das ist festzuhalten – um eine Kann-Formulierung.





Es kann nicht darum gehen, dass man die rund 900 Museen in der Schweiz nun alle mit Bundesmanna beglückt. Es wird vielmehr um eine Selektion gehen, und zwar werden Museen unterstützt, die eine nationale Bedeutung, die einen gewissen Level haben, solche, die unter Umständen gar eine internationale Ausstrahlung haben.

Wenn es nun, wie Herr Jauslin mir gesagt hat, sehr schwierig ist, solche Abgrenzungen vorzunehmen, würde ich sagen, es wäre mindestens in einer ersten Phase dort sinnvoll, Finanzhilfen an die Betriebskosten zu leisten, wo der Bund schon bis anhin eine Mitverantwortung getragen hat oder wo die Eidgenossenschaft gar in der Stiftung vertreten ist. Ich nenne als Beispiel das Schweizerische Alpine Museum in Bern: Da gibt es seit 1933 eine Trägerstiftung; die Eidgenossenschaft ist einer der fünf Träger dieses Museums. Ich denke, wenn man in einer Stiftung Träger ist, sollte man sich auch finanziell daran beteiligen. Im Übrigen leistet der Bund seit 1906 Beiträge an das Alpine Museum in Bern, und zwar aus der Überlegung heraus, dass die Schweiz als Alpenland in diesem Bereich eine besondere Verantwortung innerhalb Europas hat. Das wurde auch immer wieder bestätigt.

Warum funktioniert das mit diesen Beiträgen nun offenbar nicht mehr? Der Grund ist der, dass das Bafu, über dessen Budget diese Beitragsleistungen bisher geflossen sind, im Rahmen der Entlastungsprogramme erklärt hat, dass die Unterstützung des Alpinen Museums nicht mehr zu seinen Kernaufgaben gehöre. Rund 300 000 Franken seien zu viel. Dafür gehört dann die Wiederansiedlung von Wölfen und Bären im Alpengebiet für mehrere Millionen Franken im Jahr zu seinen Kernaufgaben – das ist offenbar die Auffassung des Bafu.

Ich habe diese Frage bereits 2002 im Rahmen eines Postulates aufgeworfen; dem Postulat wurde in diesem Rat zugestimmt. Dabei wurde mir zugesichert, dass diese Fragen im Rahmen des Kulturförderungsgesetzes geklärt würden. Ich habe die ganze Frage der Förderung der Museen von nationaler Bedeutung auch im Zusammenhang mit dem Bundesgesetz über die Museen und Sammlungen des Bundes aufgeworfen und habe einen entsprechenden Antrag formuliert. In der Kommission wurde gesagt, das werde alles im Kulturförderungsgesetz geregelt.

Nun stelle ich fest, dass mit dem Entwurf des Bundesrates wesentliche Bereiche nicht geregelt und unklar sind. Deshalb hat der Nationalrat Absatz 1, wie er auf der Fahne steht, zu Recht so beschlossen: mit den Finanzhilfen an die Betriebskosten. Er hat das ganz deutlich getan: Der Nationalrat hat diesen Beschluss mit 105 zu 58 Stimmen gefasst.

Wenn wir nun von Kommissionsmehrheit und -minderheit sprechen, muss hier auch offengelegt werden, dass der Entscheid in der Kommission durch einen Stichentscheid getroffen worden ist. Also waren die Verhältnisse in der Kommission bezüglich dieser Frage relativ ausgewogen.

Nun als Letztes noch der Hinweis betreffend die Kosten: Vom Bundesamt für Kultur wird uns gesagt, das koste im Jahr zehn bis fünfzehn Millionen Franken mehr. Das ist eine Frage der Triage, die man macht und wonach man sagt, bei welchen Museen eine gesamtstaatliche Bedeutung gegeben ist und bei welchen nicht. Ich meine, es sollten jetzt in einer ersten Phase jene Museen weiter Finanzhilfe für die Betriebskosten erhalten, welche gemäss Artikel 30 nun für die nächsten Jahre unterstützt werden; man kennt diese Museen, man weiss, welche es sind. Ich meine auch, dass man bei der künftigen Triage sehr sorgfältig sein sollte.

Ich möchte Sie also aufgrund dieser Überlegungen bitten, dem Antrag der Kommissionsminderheit zuzustimmen.

Luginbühl Werner (BD, BE): Ich bin bei der Minderheit nicht aufgeführt, weil ich etwas früher unter die Dusche musste. Aber auch ich unterstütze die Minderheit.

Aus nachvollziehbaren Gründen geht es mir auch um das Alpine Museum. Es geht mir keinesfalls darum, einen neuen Subventionstatbestand zu schaffen. Es geht mir primär darum, dass der Bund Institutionen, die er bisher unterstützt

AB 2009 S 495 / BO 2009 E 495

hat, auch weiterhin unterstützen kann, und zwar davon ausgehend, dass der Bund, als er entschieden hat, gewisse Institutionen zu unterstützen, dies nach logischen und nachvollziehbaren Kriterien getan hat.

Weil das Alpine Museum in Bern steht, einige Worte dazu: Es widmet sich, wie der Name besagt, dem Alpenraum. Der Alpenraum hat für die schweizerische Identität bekanntlich eine grosse Bedeutung. Das Museum arbeitete in den letzten Jahren erfolgreich, es konnte die Besucherzahlen steigern. Die Finanzierung aber ist ein ständiger Hindernislauf, ein Rennen von Pontius zu Pilatus; auch beim Bund haben sich die Zuständigkeiten verschoben. Die Stadt Bern hat sich aus der Finanzierung zurückgezogen, der Kanton ist eingesprungen. Eines muss ich hier nun ganz klar sagen: Wenn der Bund sich aus der Finanzierung zurückzieht, wird der Kanton nicht einfach wieder einspringen. Der Kanton finanziert die anderen grossen, wichtigen kantonalen



Kulturinstitutionen, die sogenannten Leuchttürme, und ist nicht in der Lage, hier weitere Aufgaben zu übernehmen. Es handelt sich um ein nationales Museum, wobei der Kanton auch in Zukunft seinen Teil übernehmen wird, aber eben seinen Teil und nicht auch noch den Anteil des Bundes. Das heisst ganz konkret: Kann oder will der Bund es nicht mehr finanzieren, muss davon ausgegangen werden, dass dieses Museum nicht überlebt. Dies muss der Ständerat einfach wissen, wenn er hier entscheidet.

Jetzt wird argumentiert, dass man mit diesem Artikel Tür und Tor öffnet, wenn man ihn so belässt, wie er hier formuliert ist. Darauf entgegne ich: Wenn der Rat ganz klar zum Ausdruck bringt, dass es ihm darum geht, auch zukünftig zu unterstützen, was er bisher unterstützt hat, und fertig – es ist ja ein relativ enger Bereich –, dann muss das nicht heissen, dass Tür und Tor geöffnet werden.

Vielleicht gibt es eine bessere Formulierung; ich habe bisher keine gefunden. Wenn man eine solche finden würde, wäre ich damit sicher auch einverstanden.

Aber man sollte die Unsicherheit solchen Institutionen gegenüber nicht aufrechterhalten. Wenn der Bund solche Institutionen nicht mehr unterstützen will, soll er es klar sagen und die Verantwortlichen nicht mehr auf Hürdenläufe schicken, wie es bisher gemacht wurde. Die möglichen Konsequenzen habe ich Ihnen dargelegt. Aus diesen Gründen – ich glaube, dass das Alpine Museum aus gesamtschweizerischer Sicht doch ein bedeutendes Museum ist – bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit zu unterstützen.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Von den Höhen des kulturpolitischen Dialogs in der Eintretensdebatte sind wir jetzt sozusagen in den Niederungen der Subventionstatbestände gelandet. Natürlich ist das auch ein wichtiger Aspekt. Ich möchte Sie einfach davor warnen, hier der Minderheit zu folgen. Wir sind ja im Bereich der Unterstützung von Dritten. Dies impliziert, dass der Bund mit diesem Gesetz eben eine Kulturpolitik verbinden kann: Es gibt nämlich bundeseigene Institutionen, und es gibt Dritte. Da sind Priorisierungen möglich, da sind Wertungen möglich, da kann man nationale Institutionen entsprechend unterstützen.

Wenn Sie zulassen, dass Betriebskosten von Dritten subventions- und unterstützungsberechtigt werden, dann tun Sie in der Tat Tür und Tor auf. Die Formulierung, dass dies nur bisher Unterstützte treffen sollte, liegt nun einfach nicht vor, auch wenn dieses Kriterium wohl fragwürdig wäre. Ich glaube also wirklich, dass aus der Optik einer Kulturpolitik Artikel 9 in der Version der Minderheit zu weit ginge, die Kulturpolitik verwässern würde, eine Konkurrenz um knappe Ressourcen installieren würde, die es nicht mehr möglich machen würden, eine gewisse Akzentsetzung und eine gewisse Priorisierung bei den bundeseigenen Einrichtungen vorzunehmen. Deshalb, glaube ich, tun wir gut daran, der Mehrheit zu folgen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Il y a un argument très simple évoqué par Monsieur Luginbühl. Il a dit que ce texte n'était pas très bien rédigé et que, ce qu'il visait, c'était le statu quo, la poursuite de ce qui est en vigueur à ce jour. Il invite à voter pour la proposition de la minorité.

Mais précisément, si vous votez pour la proposition de la minorité, vous bloquez le texte puisque vous vous ralliez au Conseil national; il n'y a plus de divergence sur ce point-là. Par conséquent, ceux qui sont contre cette proposition doivent voter pour la majorité et ceux qui, comme Monsieur Luginbühl, pensent que ce texte doit être amélioré doivent aussi voter pour la majorité, de telle sorte qu'il y ait une divergence. Si, par hasard, la proposition de la minorité l'emportait, il n'y aurait alors plus de divergence et un mauvais texte serait adopté. J'arrête là ma démonstration!

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit ... 19 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 16 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 10

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: In der Kommission hatten wir einen Antrag, dem Bundesrat zu folgen. Die Mehrheit ist jedoch damit einverstanden, dass neben dem künstlerischen auch der kulturelle Nachwuchs erwähnt wird, weil diese Ausweitung einem umfassenden Kulturbegriff Rechnung trägt.



Angenommen – Adopté

Art. 10a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Wir haben uns einstimmig dem Beschluss des Nationalrates angeschlossen, wonach der Bund bezüglich der musikalischen Bildung einen ergänzenden Förderauftrag erhält, was auch dem Auftrag von Artikel 69 Absatz 2 der Bundesverfassung entspricht.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Man muss hier noch das erwähnen, was Kollege Bieri schon in seinem Eintretensvotum erwähnt hat: Man hat verpasst, Artikel 10a bei der Aufgabenteilung zuzuweisen. Wir sollten dieses Problem dann hinten angehen.

Angenommen – Adopté

Art. 11

Antrag der Kommission

Streichen

Art. 11

Proposition de la commission

Biffer

Art. 11a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Ich schlage Ihnen vor, die beiden Artikel 11 und 11a gleichzeitig zu besprechen. Sie können sie auch auseinandernehmen, aber ich spreche zu beiden Artikeln.

AB 2009 S 496 / BO 2009 E 496

Der Vorschlag bezüglich Auszeichnungen im bundesrätlichen Entwurf ist vom Nationalrat einerseits auf zwei Artikel aufgeteilt worden; andererseits wurde die Regelung vom Nationalrat noch konkretisiert. Im Grundsatz können wir uns dem anschliessen.

Wenn wir jetzt bei Artikel 11 einen Streichungsantrag stellen, dann ist das rein systematischer Natur, denn wir streichen Artikel 11 und nehmen dessen Inhalt in Artikel 17a wieder auf; allerdings mit einer materiellen Änderung, auf die ich dann bei Artikel 17a zu sprechen komme. Es handelt sich also um eine Verschiebung von Artikel 11 in den neuen Artikel 17a.

Zu Artikel 11a habe ich im Übrigen keine Bemerkungen.

Angenommen – Adopté

Art. 12–17

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 17a

Antrag der Kommission





Titel

Künstlerisches Schaffen

Text

Der Bund fördert das künstlerische Schaffen, namentlich durch:

- a. Werkbeiträge;
- b. Aufträge;
- c. Projektbeiträge.

Art. 17a

Proposition de la commission

Titre

Création artistique

Texte

La Confédération encourage la création artistique, notamment grâce aux moyens suivants:

- a. contributions à la création d'oeuvres;
- b. commandes;
- c. contributions à des projets.

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Wie bereits erwähnt, entspricht Artikel 17a im Grundsatz Artikel 11 gemäss Beschluss des Nationalrates. Der Nationalrat hat die möglichen Massnahmen zur Förderung des künstlerischen Schaffens, nämlich – ganz wichtig – Werkbeiträge, Stipendien, Aufträge und Projektbeiträge, explizit aufgeführt.

Wir beantragen Ihnen nun bei dieser Aufzählung, dass die Stipendien gestrichen werden. Der Grund liegt darin, dass es sich bei Stipendien um Ausbildungsbeiträge im Zusammenhang mit dem Bildungswesen handelt. Bei der Förderung des künstlerischen Schaffens stehen keine Stipendien in diesem Sinne zur Diskussion. Wir sind uns jedoch bewusst, dass es beispielsweise im Bereich der visuellen Künste Preise gibt, die ebenfalls unter dem Titel "Stipendien" segeln. Mit der Streichung des Begriffs "Stipendien" werden derartige Preise, die vom Empfänger allenfalls als Stipendien verstanden werden können, nicht ausgeschlossen. Wir wollen einfach eine saubere Trennung zwischen Stipendien als Ausbildungsbeiträgen und dem, was möglicherweise auch Stipendium genannt wird; das sind Preise, Auszeichnungen.

Das ist der Grund für diese Streichung.

Angenommen – Adopté

Art. 18

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 18

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Bei Absatz 3 schlagen wir Ihnen vor, den Entwurf des Bundesrates zu übernehmen, weil die Beschränkung auf "wichtige Kulturzentren der Welt" eine Einschränkung darstellt, die wir nicht wollen. Der Kulturaustausch soll sich nicht nur auf wichtige Kulturzentren der Welt ausrichten. Deshalb ziehen wir den Entwurf des Bundesrates vor.

Angenommen – Adopté

Art. 19

Antrag der Kommission





Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 20

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Für die Massnahmen nach den Artikeln 17, 17a und 18 ist die Stiftung Pro Helvetia zuständig (Art. 27a bis 27o).

Antrag der Minderheit

(Gutzwiller, Luginbühl, Seydoux, Stadler)

Abs. 1

Für die Massnahmen nach den Artikeln 9, 11a, 12, 13, 14 Absatz 1 und den Artikeln 15, 16 und die damit in unmittelbarem Zusammenhang stehenden Vermittlungsmassnahmen ist das Bundesamt für Kultur (BAK) zuständig.

Abs. 2

Für die Massnahmen nach den Artikeln 10, 11, 14 Absatz 2 und den Artikeln 17 und 18 ist die Stiftung Pro Helvetia zuständig (Art. 27a bis 27o).

Art. 20

Proposition de la majorité

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Les mesures visées aux articles 17, 17a et 18 relèvent de la compétence de la fondation Pro Helvetia.

Proposition de la minorité

(Gutzwiller, Luginbühl, Seydoux, Stadler)

Al. 1

Les mesures visées aux articles 9, 11a, 12, 13, 14 alinéa 1 et aux articles 15, 16 et les mesures de médiation qui leur sont étroitement liées relèvent de la compétence de l'Office fédéral de la culture (OFC).

Al. 2

Les mesures visées aux articles 10, 11, 14 alinéa 2 et aux articles 17 et 18 relèvent de la compétence de la fondation pro Helvetia (art. 27a à 27o).

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Wir kommen mit Artikel 20 zu einem Kernpunkt der Gesetzesvorlage. Sie können auf der Fahne sehen, dass innerhalb der Kommission unterschiedliche Auffassungen vorhanden sind. Beim Eintreten wurde von verschiedenen Votanten bereits erläutert, weshalb die eine bzw. die andere Variante vorzuziehen sei. Es geht um die Regelung der Zuständigkeiten zwischen

AB 2009 S 497 / BO 2009 E 497

dem Bundesamt für Kultur und der Stiftung Pro Helvetia bezüglich der Unterstützungsmassnahmen. Gemäss Entwurf des Bundesrates, dem die Mehrheit der Kommission im Wesentlichen folgt, sollen folgende Bereiche in die Kompetenz bzw. in die Zuständigkeit des Bundesamtes für Kultur fallen: Massnahmen zur Erhaltung des kulturellen Erbes, Nachwuchsförderung, Auszeichnungen und Ankäufe, Unterstützung kultureller Organisationen, Leseförderung, Durchführung und Unterstützung von kulturellen Anlässen und Projekten, Unterstützung der Fahrenden sowie der Beitrag für die Stadt Bern. Demgegenüber fallen gemäss dem Entwurf des Bundesrates die folgenden Massnahmen in die alleinige Zuständigkeit von Pro Helvetia: Förderung der Kunstvermittlung, Förderung des künstlerischen Schaffens und Unterstützung des Kulturaustauschs. Das ist die Ausgangslage.





Der Nationalrat hat diese Zuständigkeitsordnung in dem Sinne verändert, dass für die Nachwuchsförderung gemäss Artikel 10, die Förderung des künstlerischen Schaffens gemäss Artikel 11 – das ist nun unser Artikel 17a – sowie für die Durchführung und Unterstützung von kulturellen Anlässen und Projekten im Sinne von Artikel 14 anstelle des Bundesamtes für Kultur Pro Helvetia zuständig sein soll.

Die Mehrheit unserer Kommission spricht sich bezüglich der Nachwuchsförderung, Artikel 10, und der Durchführung und Unterstützung von kulturellen Anlässen und Projekten, Artikel 14, in Übereinstimmung mit dem Bundesrat für die Zuständigkeit des Bundesamtes für Kultur aus.

Gemäss dem Nationalrat und der Kommissionsminderheit sollen dagegen die Fördermassnahmen für das künstlerische Schaffen – gemäss dem Beschluss des Nationalrates ist dies Artikel 11, bei uns ist es Artikel 17a – in die Kompetenz der Stiftung Pro Helvetia fallen.

Hier muss ich noch auf etwas hinweisen. Im Minderheitsantrag ist in Absatz 2 Artikel 17a nicht erwähnt. Es ist ganz klar: Aufgrund der Diskussionen gehört Artikel 17a – in Übereinstimmung mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit bei Absatz 2 – ebenfalls zu Pro Helvetia, da sind wir uns einig. Die Differenz beschränkt sich somit im Grundsatz auf die Artikel 10 und 14. Das ist die Differenz, die noch besteht.

Wenn man jetzt den Antrag der Kommissionsminderheit noch näher betrachtet, dann muss man noch etwas beachten: Die Aktivitäten gemäss Artikel 14 Absatz 1 sollen gemäss Antrag der Minderheit beim BAK verbleiben, sodass die Stiftung Pro Helvetia nur für die Projekte gemäss Artikel 14 Absatz 2 zuständig wäre. Das ist etwas kompliziert, aber ich musste es einfach herleiten. Wie gesagt, bezüglich der Nachwuchsförderung und bezüglich der Projekte gemäss Artikel 14 Absatz 2 besteht zwischen Kommissionsmehrheit und Kommissionsminderheit eine Differenz. Das ist das Thema bei diesem Minderheitsantrag, und ich darf ohne Übertreibung feststellen, dass sich die Vertreter des Bundesamtes für Kultur und die Exponenten der Stiftung Pro Helvetia bezüglich der Zuständigkeitsregelung etwas in den Haaren liegen.

Die Stiftung Pro Helvetia spricht sich dezidiert dafür aus, dass die Nachwuchsförderung gemäss Artikel 10 zu ihrem Aufgabenbereich gehört. Die Vertreter von Pro Helvetia verweisen in diesem Zusammenhang auf den Bericht der Parlamentarischen Verwaltungskontrolle zuhanden der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates mit dem Titel "Evaluation Pro Helvetia". Dort werde dem Gesetzgeber eine klare Aufgabenteilung empfohlen, und zwar in dem Sinne, dass das operative Geschäft Sache von Pro Helvetia sein solle und dass sich das Bundesamt für Kultur auf die politischen Belange beschränken solle. Pro Helvetia verspricht sich im Weiteren von der Integration der Nachwuchsförderung einen nachhaltigen Fördereffekt. Bezüglich der nationalen Anlässe gemäss Artikel 14 vertritt Pro Helvetia die Auffassung, dass es sich dabei um einen typischen Stiftungsauftrag handelt.

Seitens des Bundesamtes für Kultur wird geltend gemacht, dass mit dem Vorschlag des Nationalrates das Bundesamt für Kultur gleichsam von der Kultur abgekoppelt werde und dass seine Aufgaben marginalisiert würden. Ich erinnere an die Ausführungen von Kollege Bieri im Rahmen der Eintretensdebatte; ich brauche sie hier nicht zu wiederholen.

Die Mehrheit der Kommission ist deshalb zum Schluss gekommen, dass das Bundesamt für Kultur wie bis anhin auch für die Förderaktivitäten gemäss Artikel 10 und gemäss dem vollständigen Artikel 14 – und nicht nur gemäss Artikel 14 Absatz 1 – zuständig sein soll. Ich schliesse damit meine Ausführungen zu Artikel 20, weil ich davon ausgehe, dass sich noch weitere Mitglieder der Kommission hiezu melden werden.

Und jetzt haben wir noch ein Problem: Artikel 10a. Wir sind darauf hingewiesen worden, nach der Beratung, dass Artikel 10a untergegangen sei. Artikel 10a wurde vom Nationalrat geschaffen. Dabei hat er vergessen, ihn hier zuzuweisen. Die Kommission hat diese Frage auch nicht diskutiert, und ich schlage nun bezüglich des weiteren Vorgehens vor, dass diese Differenz zu Protokoll genommen werde. Wir werden ja weitere Differenzen zum Nationalrat haben. Da der Nationalrat Erstrat ist, soll er sich auch über die Zuweisung von Artikel 10a als Erstrat unterhalten können. Ich habe das mit der Kommission nicht mehr besprechen können; das wäre aber mein Vorschlag. Dann haben wir bei der Differenzbereinigung die Gelegenheit, uns nach dem Entscheid des Nationalrates darüber zu unterhalten, ob wir uns bezüglich Artikel 10a seiner Lösung anschliessen wollen. Das wäre mein Vorschlag bezüglich des hier vergessen gegangenen Artikels 10a.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Herr Luginbühl und auch Herr Stadler haben die Grundanliegen schon in der Eintretensdebatte gut zusammengefasst, und der Präsident hat Ihnen die inhaltlichen Unterschiede jetzt im Detail nähergebracht. Deshalb kann ich den inhaltlichen Teil des Minderheitsantrages kurz zusammenfassen. Es geht in der Tat um ein Kernthema, nämlich die zukünftige Aufgabenteilung – eine Aufgabenteilung, die, das muss man sagen, im Vorfeld von Verschiedensten moniert worden ist. Es wird gewünscht, dass hier eine klarere Aufgabenteilung zustande kommt.

Der Präsident hat es gesagt: Wir haben einerseits das Bundesratsmodell – Bundesrat Couchepin hat schon ri-



goros dafür argumentiert –, das die Aufgaben nach den vorher genannten Artikeln weitgehend dem Bundesamt für Kultur übergibt. Wir haben andererseits das Konzept des Nationalrates, der eine weitgehende Übergabe der Aufgaben an Pro Helvetia vorsieht.

Der Antrag der Minderheit ist in einem gewissen Sinn ein Schritt Richtung Nationalrat, aber mit einem Kompromiss in einem entscheidenden Punkt, der, wie es der Präsident gesagt hat, Artikel 14 betrifft. Dieser entscheidende Punkt ist, materiell gesehen, die Einschätzung des Bundesamtes für Kultur, die ich durchaus verstehen kann, dass bei Grossanlässen, Landesausstellungen und ähnlichen Projekten eine direkte Implikation des Bundesamtes vermutlich sinnvoll ist. Deshalb belässt die Minderheit Anlässe gemäss Artikel 14 Absatz 1 beim Bundesamt.

In Artikel 14 Absatz 2 hingegen geht es um Projektunterstützung. Es geht um Beiträge an einmalige Anlässe; es geht um Beiträge an Projekte, die besonders innovativ sind und der Kulturszene neue Impulse bringen könnten. Da waren wir klar der Meinung: Innovatives, Kleines, Dezentrales wäre im Kontext von Pro Helvetia besser aufgehoben. Deshalb bietet Ihnen die Minderheit sozusagen an, generell in die Richtung des Nationalrates zu gehen, also Pro Helvetia mehr operative Verantwortung zu geben, die Verantwortung aber in einem entscheidenden Punkt – bei den Grossanlässen – beim Bundesamt für Kultur zu belassen und nur die kleineren Anlässe, vor allem auch solche mit innovativen Ansätzen, dort zu belassen, wo man dem Ferment des Kulturkuchens wohl näher ist.

Lassen Sie mich den Antrag der Minderheit noch kurz einbetten und einige Kommentare anbringen zu Dingen, die in der bisherigen Debatte gesagt wurden. Ich habe ja beim Eintreten darauf verzichtet, das auszuführen. Bei diesem Modell, das Ihnen hier die Minderheit – auch vor dem Hintergrund des internationalen Umfeldes – vorschlägt,

AB 2009 S 498 / BO 2009 E 498

sei einfach noch auf Folgendes hingewiesen: Herr Bundesrat Couchepin hat beim Eintreten auf die französische bzw. italienische Variante der Organisation hingewiesen; in Frankreich gibt es beispielsweise einen "ministre de la culture". Es gibt aber auch ein deutsches Modell, das deutlich dezentraler ist. Da gibt es eine Funktion beim Präsidialamt, aber es ist ganz klar: Die Länder -in der Schweiz entsprechen dem die Kantone – haben im Prinzip einen wichtigen Teil der Aufgaben. Ich denke, das Modell der Minderheit lehnt sich eher an diese Art von Organisationsform an, bei der national eine gewisse Politik gemacht wird, die operative Verantwortung aber doch dezentral bei einer sehr kulturnahen, politikferneren Institution, in unserem Fall Pro Helvetia, sein kann. Dieses Modell entspricht also durchaus auch dem, was wir im Umfeld finden.

Darf ich weiter noch darauf hinweisen, dass auch mit dieser Aufgabenteilung – dies war ein weiteres Argument in der Eintretensdebatte – das Bundesamt für Kultur nicht etwa völlig marginalisiert dastehen würde, wie es geheissen hat, oder nur noch eine Budgettrubrik wäre. Das Bundesamt hätte nach wie vor den weitaus grössten Teil des gesamten Budgets zu verwalten; das betrifft immerhin die ganze Filmförderung. Hier drinnen gibt es wohl kaum Streit darüber, ob in diesem wichtigen Bereich der Kulturförderung, nämlich der Förderung des ganzen Filmschaffens, genug Arbeit und genug Kulturnähe da wäre. Das wird selbstverständlich beim Bundesamt für Kultur bleiben, und es betrifft den grössten Budgetanteil.

Nachdem schon viel gesagt wurde, möchte ich mit einem leisen Bedauern schliessen:

Monsieur le conseiller fédéral, par rapport à votre remarque que de moins en moins de gens parlent français en Suisse alémanique: nous voulons tous des cultures décentralisées en correspondance avec notre pays, nous ne voulons pas une culture fédérale.

Aber ich glaube, ich darf das beifügen: Die Bemerkung, geschätzter Herr Bundesrat, dass eine solche Kulturpolitik nicht von Zürich aus gemacht werden kann, war vielleicht nicht ganz auf der Höhe der sonstigen kulturpolitischen Äusserungen unseres geschätzten Kulturministers.

Ich bitte Sie, hier der Minderheit zum Durchbruch zu verhelfen.

Savary Géraldine (S, VD): A l'article 20, il s'agit effectivement de savoir qui fait quoi et en particulier de savoir qui s'occupe en gros de la promotion de la relève, car c'est cela le noeud du problème. J'expose un exemple pour comprendre ce qui se passe actuellement, puisque le projet de loi confirme la répartition des rôles qui prévaut actuellement.

Prenons un peintre – puisque la promotion dans le domaine des arts visuels est touchée – qui souhaite obtenir une aide de l'Etat pour continuer son travail. Il présente son dossier aux organes qui délivrent les bourses fédérales. Celles-ci sont allouées par la Commission fédérale des beaux-arts ou par la Commission fédérale de design. Cette dernière se pose les questions suivantes: est-ce que ce créateur, cet artiste est intéressant? Est-ce qu'on va ou non le soutenir? Est-ce qu'il a un potentiel suffisamment intéressant pour qu'on lui offre une



bourse de 30 000 francs pour qu'il continue son travail? Supposons qu'il ait été le bienheureux récompensé par le système des bourses fédérales: dès que l'artiste a ces 30 000 francs à disposition, il se met au travail, il prépare une exposition sur les glaciers en Suisse. Son travail en peinture est extrêmement ambitieux, novateur. Il termine son travail; le résultat de celui-ci est prêt, il est magnifique, il est apprécié.

A partir de ce moment-là, son travail doit être diffusé parce que, sinon, tout seul il n'arrivera pas à le faire. C'est là qu'intervient, dans la juste répartition des tâches, Pro Helvetia dans ce processus et qu'elle évalue le travail: "Le travail de l'artiste mérite d'être soutenu; l'oeuvre en elle-même vaut la peine d'être soutenue; on doit la montrer; on doit financer l'exposition; on doit faire en sorte que l'oeuvre soit exposée par exemple à l'étranger, hors de nos frontières, parce que ça vaut la peine qu'elle soit présentée aussi bien à l'étranger qu'à l'intérieur du pays."

C'est ce que la majorité souhaite: une juste répartition des tâches. Cela fait à peu près 80 ans que ça dure. Il n'y a pas eu énormément de plaintes. Je n'ai pas l'impression que depuis 80 ans on vive dans un pays du type de l'ex-Union soviétique, c'est-à-dire que depuis 80 ans l'art dans ce pays soit brimé, réprimé, interdit. Au contraire, on est, je crois – et parfois je le regrette –, dans un Etat extrêmement libéral du point de vue économique mais aussi du point de vue culturel.

A ce titre, le danger – avec le système que je vous ai présenté ici – que la liberté de l'art soit menacée est absolument sans fondement. Je dirai aussi que le principe de subsidiarité qui prévoit de collaborer avec différents acteurs – Confédération, cantons, communes, Pro Helvetia pour les tâches que j'ai expliquées tout à l'heure – consolide aussi et protège d'une intervention de l'Etat qui serait, si par hasard une fois cela arrivait, très forte.

Il faut aussi préciser que dans la promotion de la relève, ni Monsieur Jauslin ni Monsieur Couchepin actuellement en fonction – j'imagine que cela changera un jour ou l'autre – ne se prononcent directement sur la promotion de la relève et le choix des bourses: c'est du ressort d'une commission, comme je l'ai dit tout à l'heure.

J'en viens à un deuxième point qui me paraît important à l'article 20, à savoir celui des personnes qui traitent actuellement les dossiers. Si l'on prend la décision de suivre la minorité, et donc la version du Conseil national, cela signifie qu'on ne sait pas ce que deviendront les gens qui travaillent à l'Office fédéral de la culture, qui sont proches des artistes, qui se préoccupent de savoir comment ils peuvent être soutenus, qui font ce travail d'écoute pour sentir la "respiration" culturelle et artistique de ce pays. On me dira que je suis trop sensible au facteur humain, mais je pense qu'il serait vraiment complètement contre-productif de casser cette logique, cette répartition des rôles, et de se passer de l'expérience et de la passion de personnes compétentes qui travaillent à l'Office fédéral de la culture, pour aller vers un système certes un peu plus logique sur le papier, mais dans la réalité moins efficace que ce que l'on connaît aujourd'hui.

Je plaide pour la proposition de la majorité de la commission, à savoir de garder cette répartition des rôles qui est à mon avis extrêmement bénéfique pour la scène culturelle de ce pays.

Stadler Hansruedi (CEg, UR): Hier können wir die Mechanismen, die in diesen beiden Systemen vorgeschlagen sind, eigentlich wieder sehr technisch abwickeln. Ich ersuche Sie, der Minderheit zuzustimmen. Die Minderheit will auch im Kulturbereich eine klare Rollen- und Aufgabenteilung zwischen dem Bundesamt für Kultur und der Stiftung Pro Helvetia.

Die Positionierung von Pro Helvetia folgt weitgehend dem vom Bundesrat verabschiedeten Corporate-Governance-Bericht. Dort können wir eigentlich sehen, wie der Bundesrat sogenannte ausgelagerte Stellen steuern und beeinflussen will. Der Bundesrat und die Mehrheit ziehen aber die Linie dieses Gesetzes nicht konsequent durch. Mit dem ETH-Gesetz – ich nehme wieder dieses Beispiel – haben wir bei der ETH eine klare Rollenverteilung und auch eine Abgrenzung gegenüber dem Staatssekretariat für Wissenschaft und Forschung vorgenommen. In dieser Session verabschieden wir die Teilrevision des Forschungsgesetzes; der wesentliche Punkt der Revision ist die Positionierung der KTI. Ich denke, dass wir gerade hier ein klare Rollen- und Aufgabenteilung zwischen KTI einerseits und dem Bundesamt für Berufsbildung und Technologie andererseits vorgenommen haben.

Warum sollen wir das nun nicht auch mit dem Bundesamt für Kultur und der Stiftung Pro Helvetia tun? Dem Bundesrat kommt auch gemäss der Fassung der Minderheit und des Nationalrates weiterhin eine zentrale Rolle zu. Mit dem vorliegenden Gesetz legen wir als Parlament den Rahmen des Leistungsauftrages für Pro Helvetia fest. Der Bundesrat beschliesst oder genehmigt die strategischen Ziele der

AB 2009 S 499 / BO 2009 E 499

Stiftung. Bei diesem Punkt, wonach der Beschluss der strategischen Ziele durch den Bundesrat erfolgt, bin ich





in einer zweiten Runde durchaus bereit zu einem Entgegenkommen, weil ich davon überzeugt bin, dass die Entwicklung der strategischen Ziele nicht von oben nach unten geht, sondern dass die strategischen Ziele gemeinsam entwickelt werden müssen. Die Stiftung untersteht der Aufsicht des Bundesrates. Diese Aufsicht übt er durch die Wahl des Stiftungsrates, durch die Genehmigung des Geschäftsberichtes, durch die Genehmigung des Personalreglementes und durch die Entlastung des Stiftungsrates aus. Der Bund bewilligt auch die jährlichen Kredite für die Stiftung. Der Bundesrat kann Vorschriften zur Rechnungslegung erlassen. Die Revisionsstelle wird vom Bundesrat gewählt, und die Revisionsstelle erstattet dem Bundesrat auch Bericht. Bei all diesen Geschäften und auch bei der Vorbereitung dieser Geschäfte kommt dem Bundesrat und dem Bundesamt für Kultur ein massgebender Einfluss zu. Es ist doch so, dass bei der Vorbereitung dieser Geschäfte viele derselben über den Tisch des Bundesamtes für Kultur gehen werden. Dies zeigt, dass das Bundesamt für Kultur nicht zu einem Amt ohne Kultur wird; das Bundesamt für Kultur wird nicht marginalisiert, es spielt weiterhin eine wichtige und sehr anspruchsvolle Rolle. Zu diesem Konzept gehört aber auch, dass das sogenannte operative Geschäft der ganzen Kulturförderung zur Stiftung gehört. Dem Bundesamt für Kultur sollen dann aber durchaus noch Teile der Kunstvermittlung oder auch der ganze Bereich der Preise und Auszeichnungen als Aufgabe zugewiesen werden. Ich ersuche Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Seydoux-Christe Anne (CEg, JU): J'aimerais revenir sur l'intervention de Madame Savary parce qu'elle met le doigt sur un point important qui est en arrière-plan de ce nouveau texte. On ne fait pas des textes de loi pour des personnes. Les compétences des personnes qui travaillent à l'OFC ne sont absolument pas contestées et, comme l'a dit Monsieur Stadler, il y aura toujours une place pour elles d'une manière ou d'une autre. Ce n'est pas parce qu'il n'y a pas eu beaucoup de plaintes ou qu'on se satisfait de ce qui s'est passé jusqu'à présent qu'on ne doit pas améliorer le système.

Dorénavant, on a une base constitutionnelle qui nous permet d'adopter une loi qui réglera la répartition des tâches pour les prochaines décennies. Le statu quo comme seul argument, alors qu'il n'y a pas seulement une simplification, mais une cohérence dans la répartition proposée des compétences, est assez faible. Je crois que l'on doit vraiment dépasser le problème des personnes pour essayer de faire une législation cohérente dans ce domaine.

Je vous remercie de soutenir la proposition de la minorité.

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Ich möchte einfach noch einmal festhalten, dass sich die Differenz zwischen Minderheit und Mehrheit einzig und allein auf Artikel 10 und auf Artikel 14 Absatz 2 bezieht. Das ist die Differenz. Im Zentrum steht Artikel 10, die Nachwuchsförderung. Ich gestatte mir hier einfach den Hinweis, dass bis anhin das Bundesamt für Kultur diesen Bereich betreut hat. Meines Wissens hat es diesen Bereich gut betreut. Es gibt aus meiner Sicht von der Sache her gesehen keine Veranlassung, dieses Regime zu ändern – auch wenn das möglicherweise nach der reinen Lehre, wie es im Corporate-Governance-Bericht aufgezeigt wird, vielleicht opportun wäre. Das ist eine gewachsene Zuständigkeit. Ich bitte Sie deshalb im Namen der Mehrheit der Kommission, hier nichts zu ändern.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Ich gestatte mir nur noch einen Satz, ich tue das ungern nach dem Präsidenten der Kommission. In Ergänzung des Votums von Frau Kollegin Savary möchte ich einfach nur sagen – das ist vielleicht wichtig zu wissen –, dass diese Kommissionen, die sie erwähnt hat, wichtig sind. Es ist unbestritten, dass ihnen ihre Aufgabe auch bei einem Transfer bleiben würde. Es war sogar so, dass man im Nationalrat eigentlich einen Antrag einbringen wollte, um die Kommissionen im Gesetz zu erwähnen. Im Nationalrat war aber die Meinung, dass es so selbstverständlich ist, dass diese Kommissionen in jedem Fall die Nachwuchsförderung begleiten müssen, dass ein entsprechender Gesetzesartikel nicht nötig ist. Ich möchte das einfach den Fakten zuliebe festhalten. Diese Kommissionen würden also in jedem Fall, in jeder Organisationsform die Nachwuchsförderung begleiten müssen.

Savary Géraldine (S, VD): Alors, on me dit là que les questions de personnes ne sont pas importantes. Moi je pense quand même que contribuer à ce qu'un service ou, en tout cas, à ce que le personnel qui s'occupe de culture en particulier soit démantelé, cela fait partie d'une préoccupation politique légitime.

Sur le deuxième point, le transfert des compétences de l'Office fédéral de la culture à Pro Helvetia, on en a discuté, les procès-verbaux le confirment. Mais rien dans la loi n'explique précisément ce qui se passerait en cas de transfert de compétences en matière de promotion de la relève. Si l'on en reste au texte législatif à disposition, il y a quand même de grandes interrogations sur la manière dont la promotion de la relève, si cela est directement délégué à Pro Helvetia, sera organisée. Ces doutes ne sont pas levés malgré les débats



d'aujourd'hui.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Il y a quelque temps, j'ai eu une discussion intéressante avec un haut responsable d'une école polytechnique qui portait sur ce qu'est la créativité. Il me disait être convaincu que si Einstein n'avait pas existé, on aurait découvert la relativité, peut-être cinq ans ou dix ans plus tard, mais on l'aurait découverte. Simplement la science avance avec un front large et puis, de temps en temps, quand il y a un génie on va plus vite, et on fait des découvertes quelques années plus tôt. D'ailleurs on le voit bien dans le domaine de la science, il y a souvent des découvertes qui se font en différents points de la terre. Après il y a une bataille pour savoir lequel était le premier.

C'est possible pour la science, mais dans d'autres domaines, dans le domaine des arts, est-ce qu'on peut dire la même chose? Est-ce que si Mozart n'avait pas existé, il y aurait quand même eu la musique de Mozart, mais peut-être dix ans plus tard? Mon interlocuteur m'a dit que non, que probablement dans le domaine des arts, on n'aurait pas eu la musique de Mozart si ce dernier n'avait pas existé.

C'est la raison pour laquelle, Monsieur Stadler, les règles de gouvernance ne sont pas tout à fait les mêmes dans le domaine de la science, de l'économie ou des arts. Dans le domaine de la science, il faut avancer de front de telle manière que les moyens soient utilisés le plus efficacement possible et que les découvertes interviennent le plus rapidement possible. Mais les découvertes interviennent si la science avance avec un front uni. Dans le domaine des arts, on ne peut pas réduire la créativité à un mode d'organisation. C'est pour cela que les règles de gouvernance dans le domaine des arts ne sont pas les mêmes que celles qui existent dans le domaine de la science ou de l'économie. C'est au contraire en assurant la diversité, en ouvrant des portes au plus grand nombre possible de gens et en créant parfois une certaine tension entre différents "producteurs" ou souteneurs – dans le bon sens du terme – de talents qu'on réussit à donner sa chance à un Mozart ou à un Salieri, lequel n'est quand même pas du même niveau d'après ce que disent les spécialistes.

Voilà pourquoi je crois qu'il est bon, dans le dossier qui nous occupe, de ne pas faire de la concentration verticale, comme le voudrait la minorité. Celle-ci, au nom d'une vision de la gouvernance, qui est reprise – Monsieur Stadler en a fait la démonstration – du pilotage de la science ou de l'économie, dit: "Si on concentre verticalement – c'est-à-dire, dans le cas présent, si Pro Helvetia fait tout – dans le domaine de la promotion, on aura plus d'efficacité." Oui, peut-être dans le domaine de la science, mais pas dans le domaine de la

AB 2009 S 500 / BO 2009 E 500

culture ou dans celui de la créativité artistique! Or, la minorité, d'une certaine manière, dit que Pro Helvetia doit remplir deux rôles: promouvoir les artistes suisses à l'étranger, mais aussi promouvoir les artistes suisses en Suisse. C'est ce qu'on appelle la concentration verticale.

Pour notre part, nous soutenons le même point de vue que la majorité. Nous disons: "Laissons des chances à plus d'artistes, donnons la compétence aux commissions – dont parlait Madame Savary et qui ont bien fait leur travail, personne ne le conteste – de découvrir des talents suisses, et donnons aussi la chance à Pro Helvetia de ne pas toujours promouvoir les mêmes talents, de promouvoir peut-être aussi d'autres talents à l'étranger." Ainsi, on a deux sources de reconnaissance des talents: il y a Pro Helvetia, qui reconnaît des talents et qui s'efforce de les promouvoir à l'étranger; et il y a les commissions, qui reconnaissent des talents suisses qui sont peut-être les mêmes que ceux que promeut Pro Helvetia mais qui n'appartiennent pas à la même écurie, au même groupe.

La minorité veut la concentration verticale, et je crois que c'est un appauvrissement. C'est la raison pour laquelle je préfère qu'il y ait deux organes qui essaient de reconnaître les talents. Imaginez que le travail de quelqu'un – et ça, c'est l'horreur, dans un domaine aussi subjectif que le domaine artistique! –, pour une raison ou pour une autre, ne corresponde pas à ce qu'on apprécie dans l'une des commissions: cette personne a encore une chance de pouvoir être promue par l'autre commission! Le jour où vous aurez effectué la concentration verticale dont je parlais, ce ne sera pas comme dans le domaine de la science – où l'on a des critères objectifs, comme par exemple le nombre de publications dans les revues "Science" et "Nature" –, car celui qui ne plaira pas à l'un des organismes sera définitivement désavantagé.

Nous, nous sommes, avec la majorité, pour la diversité, pour la promotion de la diversité, et en définitive pour une culture plus libre, parce qu'il y a plusieurs possibilités d'accéder à la reconnaissance. C'est pour cela que je vous invite, au nom de la diversité, au nom de la capacité d'être ouvert à la diversité des talents, à suivre la majorité. Cela ne diminue en rien le rôle de Pro Helvetia, mais permet aussi d'avoir d'autres groupes qui peuvent choisir des éléments de talent – ou jugés tels – pour qu'ensuite les gens décident ce qu'ils préfèrent. Au nom de la diversité, je vous invite à suivre la majorité.



Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit ... 22 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit ... 17 Stimmen

Art. 21

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Hier beantragen wir Ihnen, dem Bundesrat zu folgen. Es betrifft die Koordination der Massnahmen im Ausland. Wir haben uns einstimmig für den Entwurf des Bundesrates ausgesprochen. Der Bundesrat hat erklärt, dass das Departement des Innern und das Departement für auswärtige Angelegenheiten die Zusammenarbeitsmodalitäten geregelt hätten und dass sich diese bewährt hätten.

Der Bundesrat befürchtet, dass mit dem Beschluss des Nationalrates, der eine direkte Absprache zwischen dem EDA und Pro Helvetia vorsieht, Koordinationsprobleme eintreten. Abgesehen davon vertritt er die Auffassung, dass die bisherige Regelung keine Veranlassung zu Änderungen gebe.

Angenommen – Adopté

Art. 22, 23

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 24

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 3

...

a. ... nach den Artikeln 9 bis 16 sowie für die Massnahmen nach den Artikeln 17, 17a und 18;

...

Art. 24

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 3

...

a. ... aux articles 9 à 16 d'une part, et 17, 17a et 18 d'autre part;

...

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Gegenüber der Fassung des Nationalrates von Absatz 3 Litera a liegt bei unserem Antrag keine Änderung vor. Es handelt sich lediglich um eine Anpassung als Folge der Streichung von Artikel 11 und der Einführung eines neuen Artikels 17a.

Angenommen – Adopté

Art. 25

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates





Abs. 2, 3

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 25

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2, 3

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 26, 27

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

2. Kapitel Titel; 1. Abschnitt Titel

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Chapitre 2 titre; section 1 titre

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 27a0

Antrag Leumann

Titel

Kulturrat

Abs. 1

Der Bundesrat ernennt einen Schweizer Kulturrat mit 9 bis 15 Mitgliedern und bestimmt dessen Präsidentin oder

AB 2009 S 501 / BO 2009 E 501

Präsidenten für eine Amtsdauer von vier Jahren. Wiederwahl ist zulässig.

Abs. 2

Der Kulturrat berät den Bundesrat in Belangen der Kulturpolitik.

Art. 27a0

Proposition Leumann

Titre

Conseil de la culture

Al. 1

Le Conseil fédéral nomme les 9 à 15 membres composant un Conseil suisse de la culture et désigne son président pour un mandat de quatre ans. Ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions.

Al. 2

Le Conseil de la culture conseille le Conseil fédéral en matière de politique culturelle.

Leumann Helen (RL, LU): Ich wurde von verschiedenen Kulturschaffenden angesprochen, diesen Antrag, der mir sinnvoll erscheint und der von breiten Kreisen des Kulturlebens unterstützt wird, aufzunehmen.





Ein Kulturrat hätte – ähnlich wie der Schweizerische Wissenschafts- und Technologierat – die Möglichkeit, den Bundesrat in kulturellen Angelegenheiten kompetent zu beraten, eine Scharnierfunktion zwischen Kultur, Kunst und Politik wahrzunehmen und die Kluft zwischen Kulturschaffenden und Verwaltung zu minimieren; dies vor allem auch, um Probleme zu vermeiden, wie sie damals bei der Hirschhorn-Ausstellung in Paris entstanden sind. Ich bitte Sie, dem Antrag zuzustimmen.

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Ich habe beim Eintreten erklärt, ich würde hierzu noch Stellung nehmen. Was diesen Kulturrat anbelangt, würden die Kulturschaffenden diesen als eine institutionalisierte Form des Austauschs und als Organ des Diskurses über die Gestaltung der Kulturpolitik des Bundes sehr begrüßen. Es wird erklärt, ein Kulturrat hätte, ähnlich wie der Schweizerische Wissenschafts- und Technologierat, die Möglichkeit, den Bundesrat in kulturellen Angelegenheiten kompetent zu beraten, eine Scharnierfunktion zwischen Kultur, Kunst und Politik wahrzunehmen und die Kluft zwischen Kulturschaffenden und Verwaltung zu vermindern.

Im Nationalrat wurde ein diesbezüglicher Antrag der WBK mit 95 zu 70 Stimmen abgelehnt. Der Verzicht unserer Kommission, das Anliegen erneut aufzunehmen, darf nicht falsch interpretiert werden. Auch im Rahmen des subsidiären Kulturförderungsauftrags des Bundes ist es für eine kohärente und von breiten Kreisen getragene Kulturpolitik unerlässlich, dass diese nicht im luftleeren Raum stattfindet. Es muss deshalb auch ohne formelle Institutionalisierung eine Selbstverständlichkeit sein, dass mit den Akteuren im Kulturbereich ein ständiger Dialog stattfindet.

Obwohl ich von einer Selbstverständlichkeit spreche, ergeht in diesem Sinne auch seitens der Kommission ein Appell an die Kulturverantwortlichen des Bundes, diese Kontakte so zu pflegen, dass wir sie eben nicht gesetzlich festlegen müssen, dass aber eben faktisch die gewünschte Scharnierfunktion und damit der Dialog zwischen Kunst, Kultur und Politik gewährleistet wird.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen, den Antrag Leumann abzulehnen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Si l'on multiplie les organes chargés d'aiguiller le Conseil fédéral sur les avis qu'il doit donner en matière de culture, finalement, on consolide la politique fédérale culturelle. Ce n'est pas ce qu'on a voulu. On ne veut pas qu'il y ait une sorte d'organe qui dise quelle politique doit être menée dans ce domaine. C'est ici que l'on doit définir les objectifs stratégiques politiques et ce sont ensuite les milieux culturels qui doivent s'exprimer. Je crois que dans un pays unifié comme la France ce conseil serait justifié, mais pas dans un pays aussi diversifié que la Suisse.

Il y a déjà différentes commissions au sein de l'administration fédérale qui s'occupent de problèmes artistiques. Il y aura le Conseil de fondation Pro Helvetia, les commissions créées par Pro Helvetia, il y a les commissions des cantons, la Conférence des villes suisses en matière culturelle, la Conférence des délégués cantonaux aux affaires culturelles, l'association Suisseculture. Est-il nécessaire de créer en plus un organe qui serait le Conseil de la culture? A quel niveau serait-il placé hiérarchiquement? Est-ce que ce serait, au fond, la synthèse de tous ces conseils ou bien un seul conseil qui dialogue avec les autres conseils? Je crois qu'il faut faire là l'économie des moyens et ne pas mobiliser tout le monde à tous les niveaux.

Je vous propose de rejeter la proposition Leumann. Vous avez déjà gagné en ce qui concerne le Musée suisse des transports, vous pouvez donc facilement perdre là.

Leumann Helen (RL, LU): Nach dem Votum des Präsidenten der WBK kann ich den Antrag zurückziehen.

Le président (Berset Alain, président): La proposition Leumann a été retirée.

Art. 27a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Dem Artikel 27a, den Bestimmungen über die Stiftung Pro Helvetia und dem 2. Kapitel darf ich noch ganz kurz etwas voranstellen. Ich erinnere daran, dass dies im Entwurf des Bundesrates in dem von ihm vorgeschlagenen speziellen Pro-Helvetia-Gesetz integriert worden ist. In Klammern finden sie die Verweise auf die Vorlage des Bundesrates; abgesehen von wenigen Ausnahmen ist der Entwurf des Bundesrates unverändert integriert worden.

Ich möchte in Bezug auf die Stiftung Pro Helvetia darauf hinweisen, dass ich keine grossen Ausführungen





mehr machen werde; es handelt sich primär um ein Organisationsgesetz. Die Organe der Stiftung werden angepasst, es gibt eine saubere Aufgabenteilung bei den Organen: der Stiftungsrat mit den strategischen Aufgaben, dann die Geschäftsleitung, die Direktion; es wird hier in organisatorischer Hinsicht also einiges angepasst. Ganz wesentlich ist – entgegen dem, was ich jetzt verschiedentlich höre -: Es trifft nicht zu, dass die Autonomie der Stiftung geschmälert wird. Das heisst, im Bereich ihrer Zuständigkeit – soweit sie also zuständig ist – sind die Organe von Pro Helvetia unabhängig vom Bundesrat; sie sind unabhängig vom Bundesamt für Kultur; sie – der Stiftungsrat, die Geschäftsleitung und die Direktion – entscheiden entsprechend ihrer Zuständigkeiten. Das muss einmal klargestellt werden.

Dies zu Artikel 27a. Zu den Artikeln 27b und 27c habe ich keine Bemerkungen. Ich melde mich dann wieder bei Artikel 27d; da sind wir bei der letzten Differenz.

Angenommen – Adopté

Art. 27b

Antrag der Kommission

Abs. 1

Die Stiftung fördert die Vielfalt des ...

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 27b

Proposition de la commission

Al. 1

La fondation promeut la diversité ...

AB 2009 S 502 / BO 2009 E 502

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

2. Abschnitt Titel; Art. 27c

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Section 2 titre; art. 27c

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 27d

Antrag der Mehrheit

Abs. 1–4

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 5

...

a. Er sorgt für die Umsetzung der vom Bundesrat festgelegten strategischen Ziele und erstattet dem Bundesrat Bericht über deren Erreichung.

...

Abs. 6

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag der Minderheit

(Gutzwiller, Fetz, Luginbühl, Seydoux, Stadler)

Abs. 5





...
a. Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

...

Art. 27d

Proposition de la majorité

Al. 1–4

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 5

...

a. veille à la mise en oeuvre des objectifs stratégiques fixés par le Conseil fédéral et lui présente un rapport sur leur réalisation;

...

Al. 6

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition de la minorité

(Gutzwiller, Fetz, Luginbühl, Seydoux, Stadler)

Al. 5

...

a. Adhérer à la décision du Conseil national

...

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Das ist nun die letzte Differenz, die wir noch zu bereinigen haben. Es betrifft dies, wie erwähnt, Artikel 27d Absatz 5 Litera a. Das ist ein weiterer Kernpunkt der Vorlage. Hier geht es darum, zu entscheiden, wer die strategischen Zielsetzungen festlegt. Dies hat ebenfalls zu roten Köpfen bei den Beteiligten – bei Pro Helvetia und beim Bundesamt für Kultur – geführt.

Gegenstand der Kontroverse ist die Frage, wer die strategischen Ziele festzusetzen hat. Der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission sind der Auffassung, dass dies Sache des Bundesrates sei. Der Nationalrat und die Minderheit unserer Kommission sprechen sich dafür aus, dass der Stiftungsrat selbst – er selbst! – diese strategischen Ziele formulieren solle. Meines Erachtens – das gestatte ich mir zu sagen – wird dieser Zuständigkeitsfrage eine zu grosse Bedeutung beigemessen; aus meiner Sicht ist es verfehlt, von einer Schicksalsbestimmung zu sprechen. Nüchtern betrachtet ist festzuhalten, dass es wahrscheinlich richtig ist und Sinn macht, dass wie in anderen Bereichen des Bundes – denken Sie beispielsweise an die ETH, denken Sie aber auch an die SBB oder die Post und andere Bereiche – der Bundesrat zusammen mit der Botschaft für einen vierjährigen Rahmenkredit die strategischen Vorgaben erlässt, zu denen sich dann auch das Parlament aussprechen kann, und dass diese dann von der Stiftung umzusetzen sind. Das ist der courant normal bezüglich des Vorgehens.

Die vorgebrachten Befürchtungen, dass der Bundesrat gleichsam im stillen Kämmerlein, ohne Rücksichtnahme auf das Umfeld, Strategien entwickeln würde, sind unseres Erachtens verfehlt. Strategische Ziele werden und müssen zweifellos in Absprache mit den operativ tätigen Organen vorbesprochen und abgestimmt werden. Hinzu kommt noch die Tatsache, dass nach Auffassung der Mehrheit die Lösung, wie sie der Nationalrat vorschlägt, den Grundsätzen des Corporate-Governance-Berichtes widerspricht. Bei Ihrer Entscheidung dürfen Sie auch nicht ausser Acht lassen, dass wir in Artikel 27o einen Antrag eingebracht haben. Wir sagen dort nämlich explizit – obwohl das an sich selbstverständlich ist, Herr Bundesrat, aber wir sagen es trotzdem, um hier die Gemüter etwas zu beruhigen –, dass der Bundesrat vor der Festlegung der strategischen Ziele den Stiftungsrat von Pro Helvetia anzuhören habe; das sagen wir explizit, um es eben auch hier im Gesetz klar zum Ausdruck zu bringen.

Wie Sie der Fahne entnehmen können, setzt sich eine Minderheit für die Lösung des Nationalrates ein. Nach der Begründung des Minderheitsantrages ist es dann Ihre Sache, zu entscheiden.

Ich empfehle Ihnen im Namen der Mehrheit, hier dem Bundesrat zu folgen.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Ich will hier nicht viel von Ihrer Zeit in Anspruch nehmen, weil das Ganze vom Kommissionspräsidenten ja sehr gut präsentiert worden ist. Im Prinzip bildet diese Bestimmung ein Tandem mit dem vorher diskutierten Artikel über die Aufgabenteilung; deshalb schlage ich auch vor, dafür zu sorgen, dass das in der nächsten Runde noch einmal beraten werden kann. Kollege Stadler hat das ja auch angekündigt.





Falls man der Pro Helvetia etwas mehr operative Verantwortung gibt, wären wir durchaus bereit, hier einen Kompromiss zu suchen. Im Prinzip ist die Sache aber klar.

Man kann hier zwei Meinungen haben: Wir sind der Meinung, dass die Politik für Pro Helvetia vor einigen Jahren die Form einer Stiftung gewählt hat, um die Kulturförderung eben gerade vor direkter Einflussnahme durch die Politik zu schützen. Das heisst nicht, dass Pro Helvetia staatsfern ist; sie ist ja zu hundert Prozent vom Bund finanziert. Aber der bewusste politische Entscheid war eben der, eine Stiftung zu kreieren mit dem Ziel, die Kulturförderung einer direkten Einflussnahme zu entziehen. Deshalb ist der Stiftungsrat auch entsprechend zusammengesetzt: Er verkörpert sozusagen ein kulturelles Prinzip und eben gerade nicht ein politisches. Deshalb ist es logisch, dass er die Strategie definiert. Wer sonst, wenn nicht der Stiftungsrat, als Verkörperung eines kulturellen Prinzips, soll wissen, welches die strategischen Ziele dieser Einrichtung sind? Aus dieser Optik ist der Antrag der Minderheit logisch.

Ich bitte Sie, der Minderheit zu folgen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Bürgi a dit quelque chose de très juste. Il ne faut pas exagérer la portée de ce débat. J'aurais été tenté de demander à Monsieur Gutzwiller de nous dire quelle est pour lui la définition des buts stratégiques: quels buts stratégiques faut-il envisager concrètement?

Je vais vous dire ce que nous pensons être un but stratégique. Cela consisterait par exemple, après avoir discuté – comme l'a dit Monsieur Bürgi – avec le Conseil de fondation, à proposer au Parlement des buts stratégiques pour Pro Helvetia en même temps que le crédit, en disant: "On demande à Pro Helvetia, au vu de l'évolution de l'atmosphère dans ce pays, de renforcer la communication entre les différentes régions linguistiques de Suisse et de renforcer l'effort

AB 2009 S 503 / BO 2009 E 503

de connaissance mutuelle en matière culturelle dans ce pays."

Cela, c'est un but stratégique qui a un certain caractère politique. Il ne correspond pas, je pense, à une vision culturelle élitaire qui amènerait à dire: "Ce qu'on doit produire ici, c'est uniquement des oeuvres qui sont reconnues à New York, à Paris ou à Berlin, dans les grandes capitales." Certes, vous devez peut-être faire cela, mais vous ne devez pas oublier l'aspect élitaire, parce qu'on voit que les communautés helvétiques s'éloignent les unes des autres et qu'on court ainsi le danger de ne pas accomplir assez d'efforts dans ce domaine-là. Je vous demande de faire un effort supplémentaire dans ce domaine; c'est un but stratégique légitime. Mais il n'est pas nécessairement celui qui est poursuivi par les spécialistes de la culture internationale que sont les représentants de Pro Helvetia.

Il y a quelques années, on était intervenu auprès de Pro Helvetia pour lui demander – voilà qui serait aussi un but stratégique! – de réduire les coûts de personnel. Il faut savoir que les coûts de personnel de Pro Helvetia sont assez importants. Cela ne constitue pas en soi un fait scandaleux, mais il y a quand même des limites. Ces coûts représentaient près de 40 à 45 pour cent de la subvention de la Confédération.

On a dit que l'on faisait un effort, c'est-à-dire baisser les coûts de personnel. C'est Madame Jaggi qui, en son temps, avait entrepris cela. On a fait un grand effort et aujourd'hui on est à, sauf erreur, 33 pour cent des frais de fonctionnement chez Pro Helvetia. Entre parenthèses, à l'Office fédéral de la culture, on est à 16 pour cent des coûts de personnel. 33 pour cent pour Pro Helvetia, 16 pour cent pour l'Office fédéral de la culture, c'est dire qu'il faut discuter longuement sur l'efficacité relative des différents organismes. Mais le fait de dire qu'il nous semble que la subvention de la Confédération doit être davantage affectée aux artistes est un but stratégique.

C'est ce que l'on a fait, et Pro Helvetia, à la suite de l'ordre donné par le Conseil fédéral appuyé par le Parlement, a réorganisé son système, a réussi à baisser ses coûts de fonctionnement. Je ne dis pas que la pente conduit inévitablement à l'extension des coûts, mais tout le monde sait que dans un organisme lié intensément aux milieux culturels, il peut se créer à terme des cordées qui bénéficient plus de la répartition des fonds parce qu'elles sont proches de tel ou tel représentant, de telle ou telle organisation culturelle, ce qui, finalement, peut donner le sentiment que cette répartition n'est pas très juste. C'est pour cela qu'il est bon qu'un organisme extérieur, une fois tous les quatre ans, après avoir consulté Pro Helvetia et après avoir proposé des buts stratégiques au Parlement, décide de ces buts. Cela nous paraît relever du bon sens. Monsieur Stadler disait tout à l'heure que c'était de la bonne gouvernance. Je crois que dans la mesure où l'on n'intervient pas dans les décisions de détail – et personne ne veut intervenir dans les décisions de détail –, dans la mesure où l'on fixe simplement les objectifs à long terme – et en cela je partage l'avis de Monsieur Stadler –, c'est vraiment de la compétence du Conseil fédéral après avoir entendu Pro Helvetia.



Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit ... 25 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit ... 10 Stimmen

Art. 27e-27i; 3. Abschnitt Titel; Art. 27j-27m; 4. Abschnitt Titel; Art. 27n

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 27e-27i; section 3 titre; art. 27j-27m; section 4 titre; art. 27n

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 27o

Antrag der Kommission

Abs. 1

Der Bundesrat legt für jeweils vier Jahre die strategischen Ziele der Stiftung fest. Er sorgt dafür, dass der Stiftungsrat vorher angehört wird.

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 27o

Proposition de la commission

Al. 1

Tous les quatre ans, le Conseil fédéral fixe les objectifs stratégiques de la fondation. Il veille à ce que le Conseil de fondation soit entendu au préalable.

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Ich habe im Zusammenhang mit Artikel 27d, den wir jetzt verabschiedet haben, auf den Änderungsvorschlag hingewiesen. Das Ziel ist sicherzustellen, dass der Stiftungsrat von Pro Helvetia tatsächlich in die Strategiediskussion involviert wird. Bis zum Schluss der Vorlage habe ich keine Bemerkungen mehr.

Angenommen – Adopté

Art. 28–31

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

**Aufhebung und Änderung bisherigen Rechts
Abrogation et modification du droit en vigueur**

Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national



Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes ... 33 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(3 Enthaltungen)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

AB 2009 S 504 / BO 2009 E 504